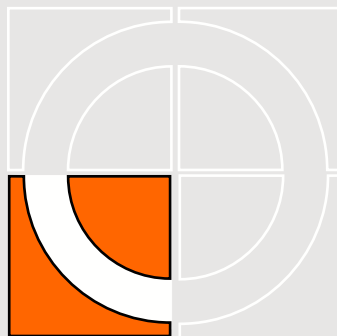
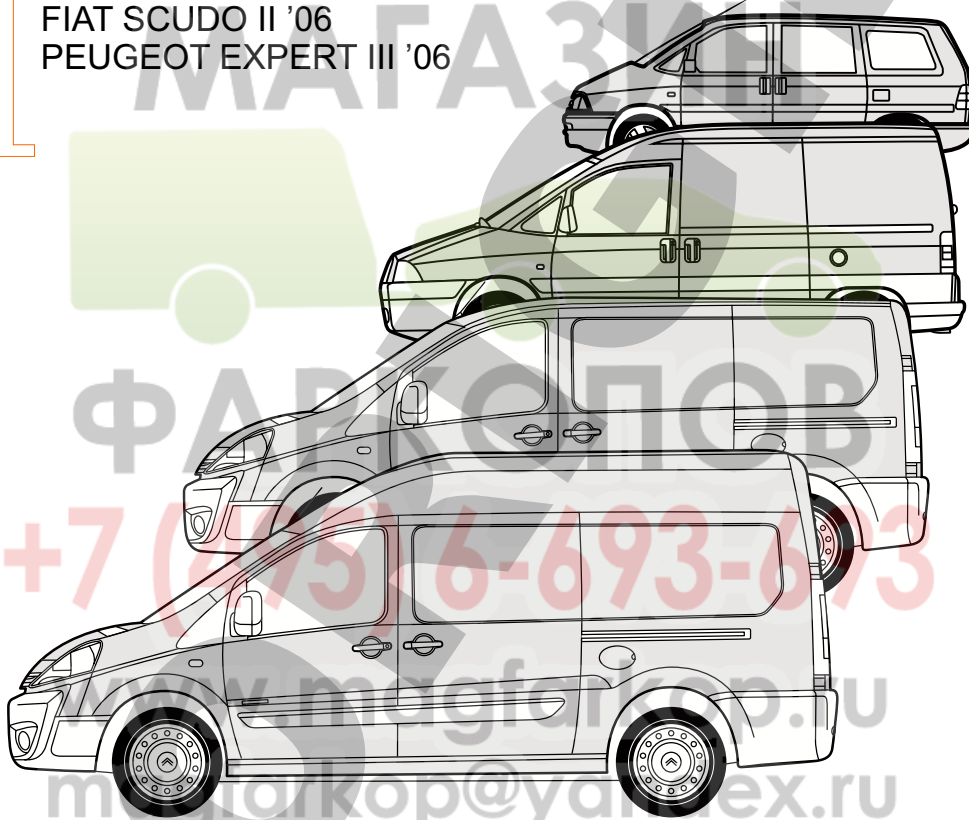




ENGANCHES ARAGON

CITROEN JUMPY '07
CITROEN JUMPY III '06
FIAT SCUDO II '06
PEUGEOT EXPERT III '06



Nº Revisión | Fecha Aprobación

Nº 001 | 07-03-2007

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

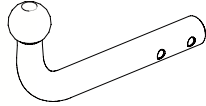
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation
EC/94/20

CITROEN JUMPY '07
CITROEN JUMPY III '06
FIAT SCUDO II '06
PEUGEOT EXPERT III '06



ENGANCHES ARAGON

CLASS: **A50-X**

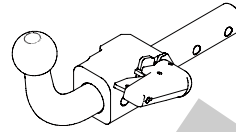
APPROVAL NUMBER
e 13 **00-2448**

TYPE: **CTR029**

D-VALUE
D **12,11** kN

MAX. VERT. LOAD
S **85** kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

CLASS: **A50-X**

APPROVAL NUMBER
e 13 **00-2449**

TYPE: **CTR030-S**

D-VALUE
D **12,11** kN

MAX. VERT. LOAD
S **85** kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

T = 2050 Kg

S = 85 Kg

D = 12,11 KN

C (kg) T (kg)

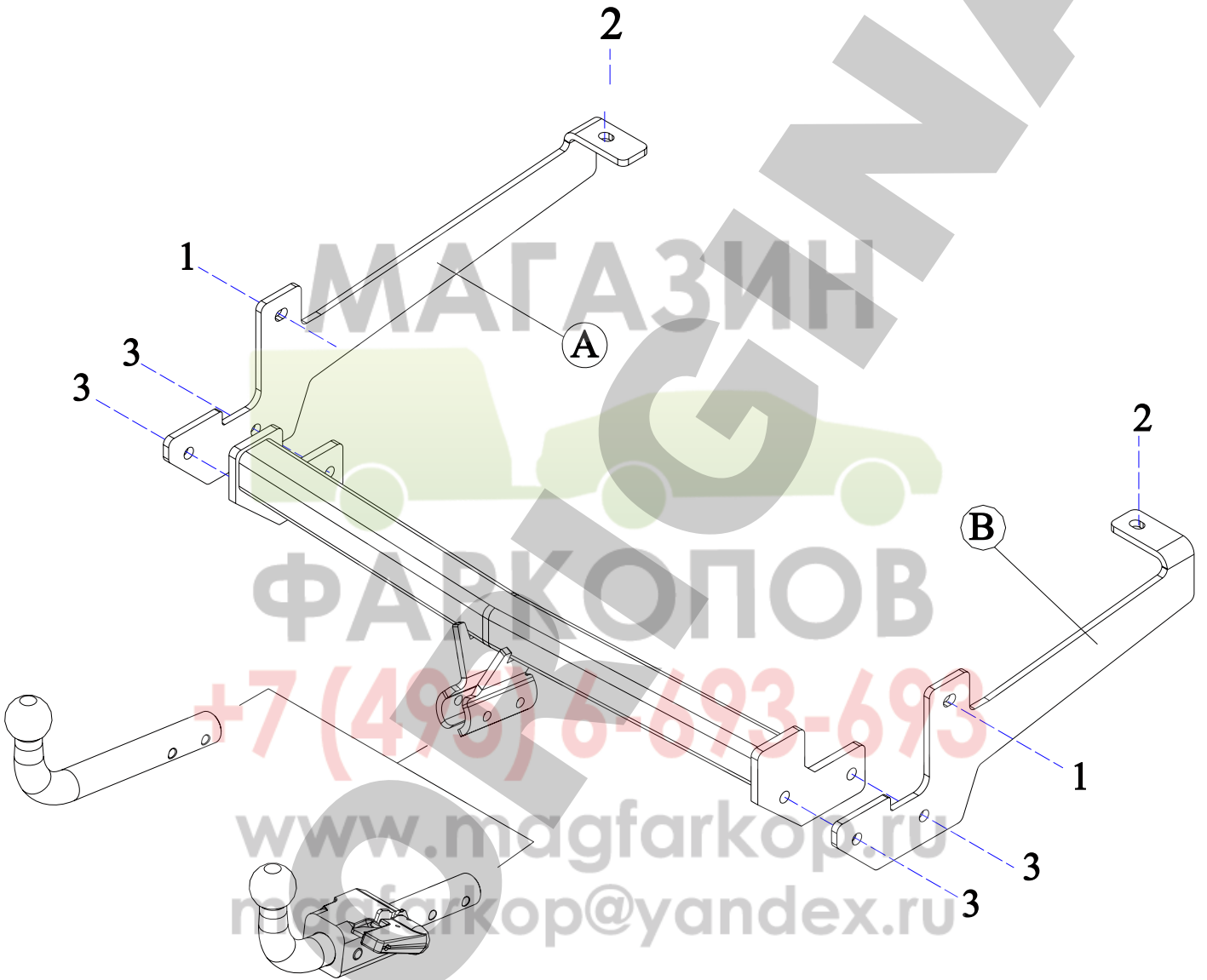
$g = 9,81 \text{ m/s}^2$

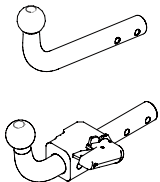



$D < \frac{T \cdot C}{T+C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$

$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$

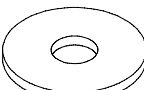
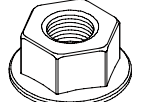
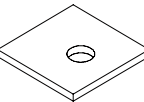
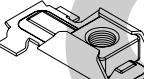
	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200

0 Km 1000 Km



	 <p>2x M10</p>  <p>1x 10 x 65 (8.8)</p>  <p>1x 10 x 70 (8.8)</p>	<p>Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel Элементы крепежа шара</p>
---	---	--

Elementos que se aportan
 Provided items
 Elements joints
 Elementi che si forniscono
 Zum Lieferumfang gehörendes Material
 Прилагаемые детали

	<p>2 x M12 x 110 (8.8) 6 x M12 x 40 (8.8)</p>
	<p>4 x \varnothing 12 mm</p>
	<p>2 x \varnothing 12 mm</p>
	<p>6 x M12</p>
	<p>2 x 50 x 50</p>
	<p>2 x \varnothing 20 x 71</p>
	<p>2 x M12</p>

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Soltar los tornillos de sujeción de la parte inferior del paragolpes.
2. Colocar las tuercas enjauladas sobre los puntos 2.
3. Colocar las piezas A y B a ambos lados del chasis y sujetar sobre los puntos 2 mediante tornillos M12 x 40 y aros elásticos.
4. Sujetar sobre los puntos 1 mediante tornillos M12 x 110, casquillos de 20 x 71, tuercas M12 y contrachapas de 50 x 50.
5. Hacer un recorte en el canto del paragolpes tal y como se muestra en el dibujo.
6. Colocar el cuerpo central del enganche entre las piezas A y B y sujetar sobre los puntos 3 mediante tornillos M12 x 40, arandelas planas y tuercas M12.
7. Apretar todo según el par de apriete correspondiente. (Es recomendable revisar el par de apriete después de los primeros 1000 km. de uso).

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Loose the fixation bolts of bumper bottom side.
2. Place the nuts on the points 2
3. Place the A and B pieces at both bumper sides and fix on the points 2 with M12x40 bolts and spring washers.
4. Fix on the points 1 with M12x110 bolts, 20x71 bushings, M12x40 nuts and spring washers.
5. Cut on the edge of the bumper, as described on picture.
6. Place the frame body of the towbar between the pieces A and B and fix on the points 3 with M12x40 bolts, flat washers and M12 nuts
7. Tighten all the bolts according to the recommended tightening torque. (retighten all the bolts after the first 100 km of towing)

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held reponsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Dévisser les vis de fixation de la partie inférieure du pare-chocs.
2. Placer les écrous-cage sur les points 2.
3. Placer les pièces A et B des deux côtés du châssis et fixer sur les points 2 au moyen de vis M12 x 40 et les anneaux élastiques.
4. Fixer sur les points 1 au moyen des vis M12 x 110, douilles de 20 x 71, écrous M12 et contre-plaques de 50 x 50.
5. Faire une découpe sur le chant du pare-chocs comme sur le dessin.
6. Placer le corps central de l'attelle entre les pièces A et B et fixer sur les points 3 au moyen des vis M12 x 40, rondelles plates et écrous M12.
7. Visser selon le couple de serrage correspondant. (Il est recommandé de vérifier le couple de serrage au bout des 1000 premiers kilomètres d'utilisation).

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Allentare Le viti di fissazione della parte inferiore del paraurti.
2. Collocare i dadi sui punti 2.
3. Collocare i pezzi A e B sui ambi lati del paraurti e fissare sui punti 2 cole viti M12x40 e le rondelle elastiche.
4. Fissare sui punti 1 con le viti M12x110, ghiere 20x71, dadi M12 e distanziali 50x50.
5. Fare un taglio sul bordo del paraurti come si mostra nel disegno.
6. Collocare il corpo centrale del gancio tra i pezzi A e B e fissare sui punti 3 con le viti M12x40, rondelle piane e dadi M12.
7. Stringere la bulloneria applicando la forza di stretta corrispondente. (Si raccomanda di revisionare il perfetto serraggio dopo aver percorso i primi 1000 km. Di traino)

Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Die Befestigungsschrauben von der Unterseite der Stossstange ausziehen.
2. Die Muttern auf die punkten 2 stellen.
3. Die Teile A und B an beiden Seiten des Fahrgestells stellen und auf den Punkten 2 mit M12x40 Schrauben und Gummi Ringe befestigen.
4. Auf den Punkten 1 mit M12x110 Schrauben, 20x71 Buchsen, M12 Muttern und 50x50 Gegenbleche stellen.
5. Ein Ausschnitt an der kante der Stossstange machen, wie auf dem Bild beschrieben.
6. Die Zentralstange der AHK zwischen den Teilen A und B stellen, und auf den Punkte 3 mit M12x40 Schrauben, Flachscheiben und M12 Muttern befestigen
7. Das gesamte Aggregat mit dem entsprechenden Drehmoment anziehen (es wird empfohlen, das Drehmoment nach den ersten 1000 km Einsatz nachzuprüfen)

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ФАРКОПА

1. Открутить болты, которыми крепится нижняя часть бампера.
2. Поместить гайки с пластиковой деталью в точки, обозначенные цифрой 2.
3. Поместить детали А и В с обеих сторон шасси и закрепить в точках 2 болтами М12х40 с резиновыми прокладками.
4. Закрепить в точках, обозначенных цифрой 1, болтами М12, втулкой 20х71, гайками М12 и накладками 50х50.
5. сделать вырез во внешнем крае бампера, проделав эту операцию согласно рисунку.
6. Поместить центральную часть фаркопа между деталями А и В и закрепить в точках, обозначенных цифрой 3, болтами М12х40, плоскими шайбами и гайками М12.
7. Затянуть все болты согласно натяжению каждого (Рекомендуется проверять натяжение болтов после первых 1000 км. пробега).

Nota: Enganches y Remolques Aragón S.L.ooo "Энганчес Арагон" не несет никакой ответственности за ущерб причиненный за несоответствующее использование

CITROEN JUMPY (2006" →)

RECORTE DEL PARAGOLPES
RITAGLIO DEL PARAURTI

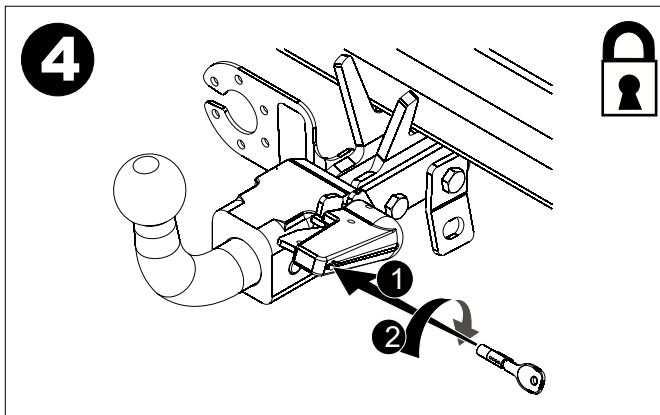
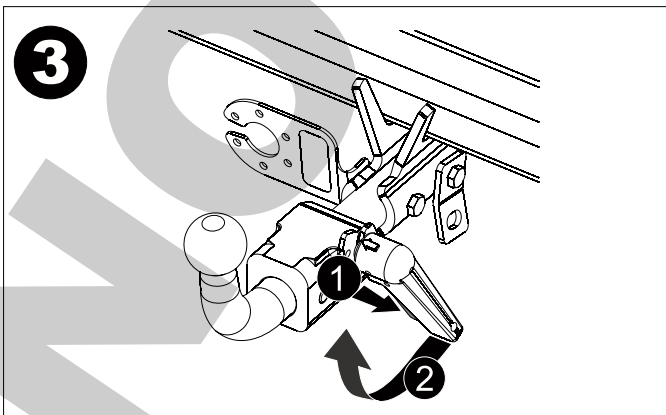
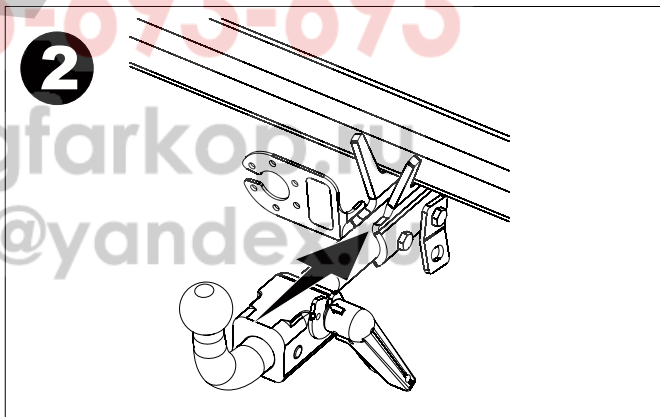
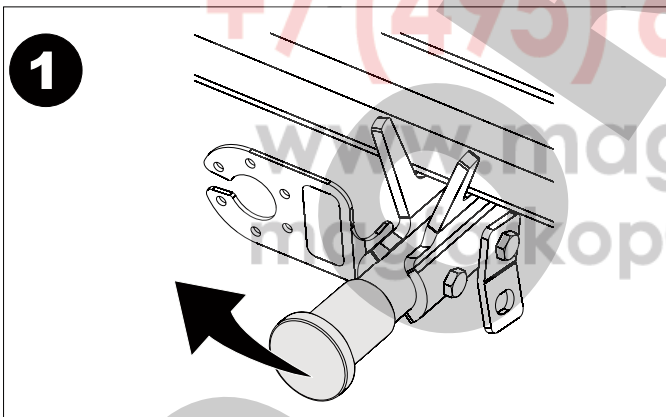
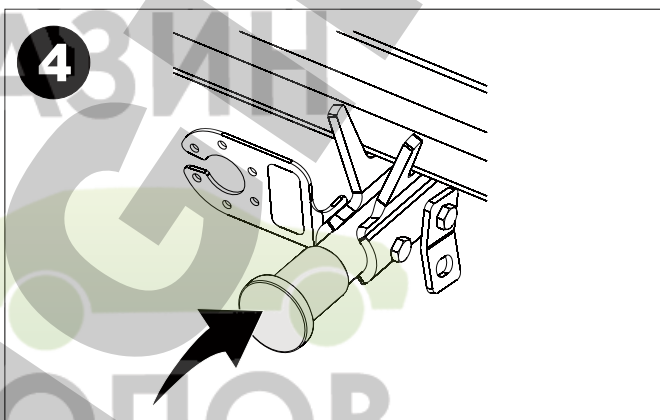
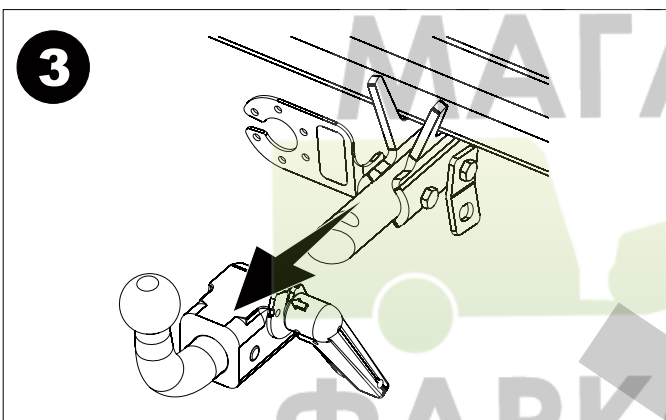
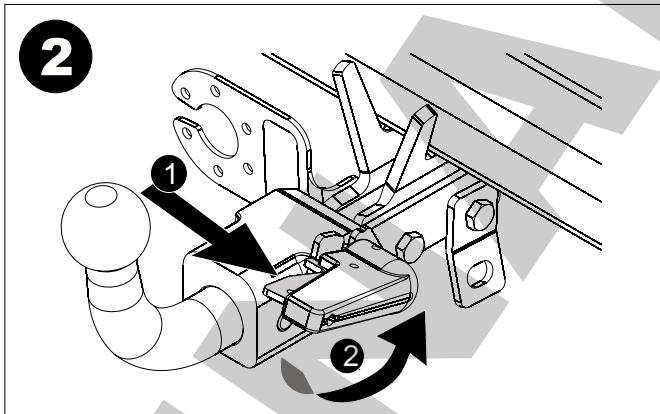
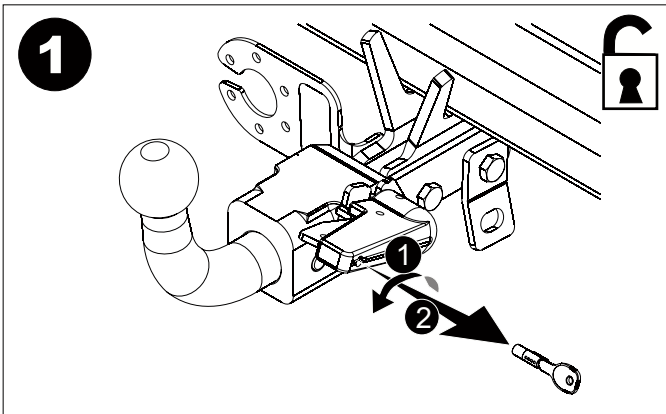
RECESS OF THE BUMPERDÉ
AUSSCHNITT DES STOSSFÄNGERS

COUPE DU PARE-CHOC
ВЫРЕЗ В БАМПЕРЕ

Recortar la zona sombreada.
Make a recess on the marked area.
Découper la partie marquée.
Den Bereich im Schatten ausschneiden.
Roccorrere la zona con l'ombra.
Элементы крепежа шара



Canto del paragolpes.
Bumper edge.
Bord du pare-chocs.
Rand des Stossfängers.
Bordo del paraurti.
Прилагаемые детали



CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña.
responsable técnico de la empresa
domiciliada en,provincia de
Calle, N°, teléfono
dedicada a la actividad de
con el N° de Reg. Industrial

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca
Valor "D" (2)kN,
Valor "S" (2)kg,
con una MMR C/F dekg,
con N° de Identificación / Marca de Homologación

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3)
sobre el vehículo

Marca, Tipo
Variante, Denominación Comercial
Matrícula y N° de Bastidor

de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:

..... a de de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describir en las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citar en los elementos y sistemas instalados.

(2) Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner "26"

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

D = Pag.1 kN

Valor "S"

S = Pag.1 kg

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /
Marca de Homologación

ENGANCHES ARAGON

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13 00-0000

TYPE: XXX

D-VALUE

D kN

MAX. VERT. LOAD

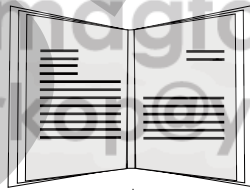
S kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

+7 (495) 6-693-693

E

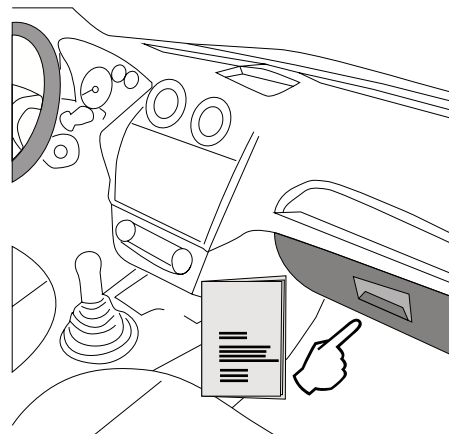
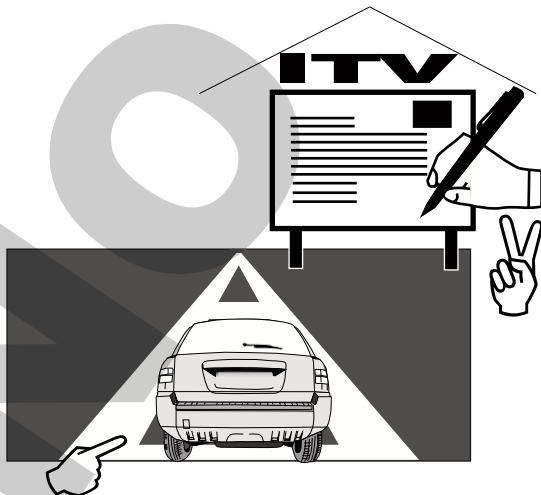
I



NL D GB A

PL RU F TR

CZ P GR



TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοτσαδόροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοτσαδόρους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon** poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíů od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zříchích je zakázáno provádět jakékoli úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الأتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الإستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعنا كليا أي تغيير أو تحويل قد تتعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

МАГАЗИН
ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



ФАРКОПОВ

+7 (495) 6-693-693

www.magfarkopovindex.ru
Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77
Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30
Fax 00 34 976 45 71 31
E- 50057 Zaragoza (España)
E-mail: eng@enganchesaragon.com

